

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-féle felvételi és rendelési iróájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kérjük pontosan delig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi augusztus 31-én.

35 szám.

KOSSUTH.

Ünnepeljünk!

A Kárpátok havas bérceitől a kék-vízü Adriáig egy ünneplésben forrjon össze a nemzet szíve. A magyarok Istenének trónusához áradozva szálljon a honnak imádsága és büszke zsolozsma, zsolttáros himnusz harsogja végig a Duna-Tisza táját!

Ünnepeljünk! Szent ez a nap és szent ennek a napnak a fogantatása. A lét végtelenségében egy határjelző oszlop, az idők szakadatlan futásában a pihenésnek egy égi pillanata.

Száz esztendővel ezelőtt született meg az egyszerű monokli fiskális házában Magyarország újkorának apostola. A percz a melyben Mózes megszületett, a forradalmak perce volt. Európa homlokára egy félistennek látszó férfiú tette lábát: Napoleon!

A véges emberi elme lázasan keresi az okok okozatát. A gyermek lelkén az első érintés talán e forradalmi levegő fuvallata volt. A szabadság vihara végig áramlott egész Európában s a népjog fenégsége legyőzte a zsarnokság hatalmát.

Kossuth Lajos a forradalmi század hajnalán született. Egy század tünt el rohanást azóta. E század Európa megújulásának százada volt, de nekünk magyaroknak a megváltás!

Ez ünnepi szent napon nem kell el-

mondanunk, hogy miye volt a magyarnak Kossuth Lajos. Többje volt egy Napoleon-nál, hasonló volt a szent kor Mózeséhez, maga volt a szabadság megváltója!

Boruljatok le Kossuth születésének századik évfordulóján a Magyarok Istene elé és zengjen hálaadó, büszke imádságot ajkatok! Imádkozzatok!

Vessétek ki szivetekből mindazt a háborgó érzést, a mi a köznapi harcban, nehéz életküzdelemben az örök áramlás iszapjaként meggyülemlett ott és megfűződve e szent nap sugárzásában, imádkozzatok!

Legyen e nap a dicséret, a hála, az elmékedés dicső napja, — imádkozzatok!

„Magyarok Istene!” Te, aki népedet Kelet pusztáiról elvezetted a Kárpátok fenséges bércei közé, a ki hitet öntöttél választott néped pogány lelkébe, a ki ezer év villámos fergetegén át büszke szárnyalással vezetted a merészröptü Turult, áldassék a te szent neved!

„Magyarok Istene!” A te néped nem tudja méltóképpen meghálálni mérhetetlen jószágodat. Végtelen szereteted önmagát multa fölül. Mit adtál nekünk, mit tettél értünk? A legnagyobbat, amit adhattál, a legnagyobbat a mit tehetted. Nekünk adtad Kossuth Lajost!

Magyarok Istene! Tudod te, mit jelent e név! Fogalma a szabadságnak, az egyenlőségnek és testvériségnek. Ő a mi apostolunk, prófétánk, — a magyar nép

apja. Kossuth apánk! Ennek a vérrrel áztatott földnek kérges kezű fia és a hívásos földi hatalmak dus férfija így nevezik őt: Apánk! hát kell-e ennél dicsőségesebb, szentebb név?

Magyarok Istene! A ki megszántad árvaságában e nemzetet és leküldted hozzá isteni lényednek egy szikráját, hogy villám gyuljon ki belőle, a mely a szabadság tüzes hajnalát derítse a népek éjszakájára, — hála tenéked!

E szent napon mélységes érzelemmel, szívünk minden jobb érzésével fordulunk tehezád és Kossuth Lajos nevével zengjük a te dicséretedet!

Nézz le reánk Magyarok Istene! A népek ezrei imádkoznak itt és szíveik mélyén reszkette száll a te apostolod neve:

Kossuth Lajos!

Szent ez a nap és szent e napnak fogantatása. Áldassék érte a te szent neved!

Versecz hazafias polgársága, — mely a magyar szabadságharcban ott küzdött és vértett a trikolor alatt — mint azt az előkészületek mutatják, — szintén meg fogja ünnepelni a nagy napot.

De ünnepelnünk is kell szívvvel lélekkel, igaz tanúságot tévén arról, hogy polgárságunk tud lelkesedni a magyarság nagy eszméiért.

Ünnepeljünk!

Tárca.

Az álmatlanságról.*)

Írta: Dr. Bálint Rezső:

Ugy hiszem, nem fog akadni köztünk egy sem, a ki ne töltött volna éjszaka ágyában forgolódva néhány álmatlan órát. S úgy hiszem, még kevésbé tévedek, ha azt mondom, hogy mindenki, a ki így néhány álmatlan órát töltött, masnap reggel azt mondja, hogy „nem aludtam az egész éjjel”.

Azt akarom csak ezzel mondani, hogy ez az utóbbi szólás gyakran hangzik el és rendszeren legalább szó szerint nem igaz. Igaz, hogy az így álmatlanul töltött idő roppant hosszúnak tunik fel, a perczek s órák olyan lassan haladnak, mintha az éjszaka az egy örökkévalóság volna, de a rendes mégis csak az, hogy az álmatlan órák után, rövidebb-hosszabb ideig tartó álom következik, a mi az ébredőnek viszont nagyon rövidnek tetszik. Így ven ez a legtöbb embernél, nem tekintve természetesen azokat, kiknél valamely súlyosabb betegség okoz csakugyan nagyfokú, esetleg

tartós álmatlanságot s kiknél ez a betegség javulásával rendszeren megszűnik.

A munkálkodó embernek azonban az a pár álmatlan óra is hiányzik, mert az álomra a testnek ép úgy szüksége van, mint a táplálékra, talán még inkább, mert mint tudjuk, 30 napig el lehet lenni étlen szomjan, de teljesen álom nélkül 15—16 napnál tovább nem. Az álomban az ember kipihen testi és szellemi fáradságait, elfelejti minden baját s gondját, s masnap új erővel néz az élet harcra elé. S ezt az tudja legjobban, a ki nem tud aludni. Pedig rendszeren epen a túlságosan nagy testi kifaradás, a túlzott szellemi megerőltetés, a sok gond és vesződség, mely után oly nagy szükség volna a folfrissít álomra, épen ez az álmatlanul töltött éjszakák főoka. Az ily éjszaka után, a túlfeszített testi és szellemi munkában kifaradt ember még fáradtabban ébred, mint a hogy lefeküdt, daczára annak, hogy mint mondtam, az álmatlanul töltött idő talán csak egy kis részét teszi ki az éjszakának. Az alvással tehát alkalmazkodni kell a többi életmódkódéshez, vagyis az alvással is megvan a maga törvénye, a melynek szabályait nagyon kevesen ismerik, s még kevesebben követik. Az egyik sokat, a másik keveset alszik, az egyik a korai lefekvést, a másik a korai felkelést tartja üdvözítőnek stb. Ezért röviden válaszolni akarom azokat az elveket, melyeket e téren követni tanácsos, s előbb néhány szót

szólok az álom egészséggtanáról, aztán az álmatlanságról.

Az ember egáltalában életének egyharmadát átaluszsza. A legtöbb ember még ennél is többet, s csak igen kevesen vannak, kik állandó kevés alvással megelégszenek. I. Napoleonról írják, hogy sohasem aludt többet 4, legfeljebb 5 oránál és sohasem volt almos. Hogy mennyi álomra van az embernek szüksége, az sok minden körülménytől függ; függ mindenek előtt az ember korától, szervezetétől, napi munkájának minőségétől s mennyiségétől stb. gyermekeknek sokkal többet kell aludniuk, mint felnőtteknek, kiknek 6—7 órai alvás elég.

Már a régi római közmondás azt mondta, hogy: „Sex horas dormire sat est, septem damus pigris, octo de stemmate natis”. (Hat órát aludni elég, hetet adjuk a lustáknak, nyolcat az előkelő származásuaknak.) A cse-csemőnek Krafft Ebing szerint, naponta 19—20 órai alvásra van szüksége, a 4—5 éves gyermeknek 14-re, 8—10 évesnek 12-re, az idősebbnek 10—8-ra. Öregek rendszeren keveset alusznak. A kis gyermekeknek ez az alvása ne történjék egyhuzamban, hanem igen jó, ha gyermeket ebéd után is lefektetjük egy-két órára, a mely délutáni álma az emésztést is elősegíti. Felnőtteknek délutáni alvásra nincs szüksége, kivéve, ha gyonge szervezetük, betegesek. Öregeknek inkább, Elhizottak rendszeren többet alusznak, a mi aztán a hajképződést még

*) A „Jó Egészség” cz. népszerű egészségügyi újság nyomán, mely havonként kétszer jelenik meg évi 2 kor-évi 2 kötetben, s melyet t. olvasóink figyelmébe ajánlunk.

Szerk.

NAPI HIREK

Református magyar istentisztelet.

Nagyistentületű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, ma vasárnap d. u. 1/23 órakor az állami főreáliskolában Urvacsoraosztással egybekapcsolt istentiszteletet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Gróf Apponyi Verseczen. Említettük már lapunk előző számaiban, hogy kiállításunk bizottsága meghívta Apponyi Albert grofot, a képviselőház elnökét a kiállítás megnyitási ünnepségére. Apponyi akkor nem tehetett eleget ennek a kérelemnek, de meghatva a meghívás lelkes és szíves hangjától, ígéretet tett a kiállítás megtartására. Apponyi most eleget tesz ígéretének. Levelet irt Andor Gyula képviselőházi elnök tanácsosnak, akit arról értesített, hogy szeptember 7-én leutazik Verseczre, ahol egy napig időzik és onnan Budapestre 9-én utazik vissza. Utazásáról Apponyi mar hatóságunkat is értesítette. Polgárságunk minden rétegében osztatlan örömmel és lelkesedéssel várják a nagy államférfiut és fogadtatására nagy előkészületeket tesz városunk.

Herczeg Ferencz városunk nagy fia, mint azt már lapunk múlt számaiban is megírtuk, jelenleg városunkban időzik azon célból, hogy kiállításunkat megtekintse. Folyó hó 29-en német ajku földmivelőink legelőkelőbbjei Herczeg tiszteletére a „Hungária“ vendéglőben tartsák összejevetelt tartózkodást, hová Herczeget meghívták, ki nagyszamu barátai társaságában megjelenéskor kifejtette a német nemzetiségi kérdésben elfoglalt álláspontját a hazaelenes izgatók ellen való késhegyig menő küzdelmet mondta minden hazafias svab kötelességének. Herczegnek meggyőző szavai után az ő álláspontját lelkesedéssel magukévá tették. Hogy a vakmerő izgatók, mely eszeveszett dühvel támadják lelkes és hazafias működése miatt Herczeg Ferenczünket a mi buszkesükünket, legégbekialtobb példája a „Duetsches Tagblatt“-nak a múlt napokban megjelent vezércikke, mely így ír a többek között Herczegről: *»Herczeg (Franz Herczeg) dieser Elendeste unter den Elenden der Regnegaten, der will eine Rede bei dem Lenau Denkmal halten. Das ist eine Beschimpfung des grossen Geistes.«* Hat nem szorul e okoibe minden tisztességes ember keze, midőn magyar nemzeti irodalmunk buszkeségét itt e hazában ily galádul sértegetik. A czikk írója ellen a törvényes lépések megfognak tétetni.

Eljegyzések. Monoki S ó v á r i Ilonka kisasszonyt (Szent-Gotthard) a Mayering Emmafele jonevű magan leánynevelő tanintézet kitünő

jobban előmozdítja, miért is minden soványító gyogymód első feltételének kell lennie az alvás szabályozásának, főleg a délutáni álom tiltandó el ilyeneknek.

Az alvás ideje rendszeren az éjszaka, a minak oka főleg az hogy a legtöbb embernek nappali foglalkozása van. Téves az a nézet, mintha a nappali álomnak kevesebb frissítő hatása volna, mint az éjszakainak, a mit az is bizonyít, hogy olyan nappalalvók, kik éjszaka dolgoznak, nem gyöngébb szervezetűek s idegzetűek, mint a többiek. Csak olyan nappalalvóknál látjuk, hogy betegesek, a kik az éjszakai rossz levegőjü füstös helyiségekben, dorbézólással ivással töltik, a mikor is ez utóbbi tényezők azok, a melyek az illető szervezetét gyöngítik.

Az tehát az alvás szempontjából lényegileg mindegy, hogy valaki későn fekszik és későn kel-e, vagy korán fekszik vagy korán kel-e, s a mi különbség a kettő között van, az inkább abban áll, hogy a reggeli levegő jobb, mint a szobáknak esti, főleg kisebb lakásokban tüledt levegője s a nap természetes világossága is egészségesebb, mint az olaj, gáz, vagy épen villam világító ereje, mely utóbbi különösen izgatólag hat az idegekre. Különösen gyermekeknek kell erre gondot fordítani, pedig sajnos épen nálunk nem látjuk, hogy erős figyelembe venni. Hiszen minduntalan látunk kis gyermekeket este színházakban, vendéglőkben, különösen kávéházakban söt orfeumokban is. Ez egyike a legnagyobb vétségeknek a gyermek testi és erkölcsi épsége ellen. Külföldön, de főleg Angliában 7 óra után gyermeket

tanítónőjét a múlt napokban eljegyezte Salfai Szita László Nyitráról. — Rezuca Vilma kisasszonyt, Rezuca Venczel nyugalmazott főreáliskolai tanár kedves leányát eljegyezte Dr. Kozics Elemér ó-kanizsai ügyvéd. Fogadják igaz szívből eredő gratulációkat.

Lanka Gusztáv halála. Az örökké vidám költő itt hagyta ezt a prózai világot s elköltözött oda, hol tisztább a lég s vidámabban csergedez a patak. Nyolczvannégy évet élt s az öreg szikár, magas, hatalmas alakról még félével ezelőtt nem hitte volna senki, hogy a rohanó idő annyi terhet rakott mar vállaira. Az elhunyt költő egyike volt a legtermékenyebb íróknak s az irodalmi műfaj minden ágát művelte. 1839-ben kezdte írói működését. Neve örökösen élni fog a magyar irodalom történetében. A magyar irodalom renaissance korában és hallhatatlanjaival együtt dolgozott a magyar irodalom föllendülésén. S az elnyomatás korszakában is híven szolgált a magyar irodalmat ugy műveivel, mint sajtóreferensi működésében mikor írotársaival szemben sok elnézést gyakorolt. Nagyon sok önálló művet adott ki, utóbbi időben azonban már csak napi és hetilapok részére dolgozott. Husz év óta mint megyei levéltáros élt Nagybecskerekben s tíz évvel ezelőtt szerkesztette a „Torontál“-t. Legutolsó költeménye Vadnay Karoly halálára jelent meg e hó elején a „Torontál“ hasábján.

Közygylés. Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését a múlt szerdán tartotta meg, mely alkalommal főspanunk helyett Weifert polgármester elnökölt. A tárgysorozaton nagyobb jelentőségű ügyek nem szerepeltek. Volt pár jelentéktelen interpelláció, elhatározták, hogy a törvény értelmében, a városi képviselők számát és a kerületek beosztását újjonnan fogják meghatározni és e munkálat keresztül vitelére 12 tagból álló bizottságot küldenek ki. Özv. Alexandrovics Olgának az arvaház céljaira folajlott hazait nem veszik meg A korház utcát aszfalt járdákkal látják el. A Lenau-ünnepélyt rendező bizottság azon kérést intézte a közgyűléshez, hogy a város egyik utcáját Lenau nevére nevezék el (mezicsi-utca) mely kérelemnek a közgyűlés helyet is adott. Ez ügygel kapcsolatban dr. Haag Aladar indítványára nagy lelkesedéssel egyhangulag elhatározta a közgyűlés hogy egyidejűleg az uri utcát Petőfi utcának nevezik el. Ez a hazafias és szép elhatározás bizonyára nagy tetszést fog kelteni széles e magyar hazában. Ezután még Spaics J. árvaszéki pénztárosnak 3 havi, és Jovanovics S. árvagyámnak 3 heti szabadságot adtak, Prosztean Oktávián orvosi diplomáját pedig kihirdették.

Lajos napja Egyik legnépszerűbb és legünnepeltebb nevnep Magyarországon Lajos napja, mert hisz azon a napon van neve ünnepe a magyar nemzet édes atyjának, Kossuth La-

egyaltaiban nem lehet látni, de nemcsak a jobbmódu osztály, hanem a munkásosztály gyermekeit sem. A lefekvésnek nem szabad közvetlen az étkezés után történnie, a telt gyomor gyakran okoz, főleg idősebbeknél fekvés közben vértudulásokat, gyomoralfajalmakat stb. úgy, hogy legjobban, ha vacsora után körülbelül másfél óra múlva fekszik le az ember.

Nagy fontosságú dolog a hálószoba megválasztása, s az agy berendezése. Elterjedt s igazán a legnagyobb mértékben elítélendő szokás az, hogy hálószobául a lakásnak egy sötét és gyakran levegőtlen szobáját választják azzal az érveléssel, hogy ott csak az éjszaka van az ember, nem tartva szem előtt azt, hogy a lakás egyik részében sem tölti az ember életének oly nagy részét, mint épen a hálószobában. A hálószobának tehát nagynek, levegősnek, lehetőleg utczainak kell lennie. A régebben oly divatos hálófülkék (alkoven) természetesen a legegésztelenebbek. Különösen nagynek és szellősnek kell lennie a gyermekek hálószobájának. Jól kell a hálószobát szellőztetni. A szoba ablakai egész nap nyitva álljanak. Legegésztésebb az ha az ember annyira edzi magát, hogy télen-nyáron nyitott ablaknál aludhat. Az ágy ne legyen közvetlen a fal mellett, ne legyen tulságosan puhára vetve. Fiatalabb egyéneknek, gyermekeknek, iskolás fiuknál igen jó ha csak egy párnán alusznak, úgy hogy fejök testükkel egy színben legyen, miáltal a vérnek keringését az agyban hathatosan előmozdítjuk. Öregebbek, főleg az u. n. vérmes emberek több párnán aludjanak.

josnak, ki most már nyolcz éve hogy pihenni tért és árván hagyta családját, a magyar nemzetet. E napot országserzte ültek meg, a magyar nép a fehér asztal mellett búsulva vigad s elmereng azon a tüneményes nagyságon, azon az erőn, eszmén, a mely a nemzet nagy fiának nevéhez fűződik. A kegyelet és visszaemlékezés e napján lapunk szerkesztőjének vendégszerető házáat is számosan keresték föl, s ez alkalomból Várhelyi Ferencz főreáliskolánk igazgatója nagy hatású beszédben emlékezett meg Kossuth Lajos születésének közelgő száz éves évfordulójáról.

Borászati és borkereskedelmi kongresszusunk érdekében Dr. Molnár Ákos orsz. gyűl. képviselő a „Pesti Hirlap“ múlt keddi számában hatalmas vezércikket irt, melyből közöljük az alábbiakat: „Nagy örömmre látom, hogy a Verseczen f. é. szept. 7. és 8-án megtartandó borászati és borkereskedelmi kongresszus programja irányelveimel majdnem mindenben megegyezik. A magyar bortermelők igaz barátainak ottan közre kell működniök, hogy ez a program országos mozgalom alapjául elfogadtassék. Hogy a magyar bortermelők és borkereskedők Verseczen megalakulandó országos szövetsége ezen programot végrehajthassa, csatlakozásra és a verseczi kongresszuson való részvételre ezennel felhívom magyar bortermelő társaimat, hogy az ország minden bortermelő vidékén megindított segédakció alkalmával kifejezésre hozott óhajokat és kívánságokat erélyes és komoly kongresszusi határozatba összefoglalhassuk, hogy ezen határozat a magyar szőlősgazdak és borkereskedők követeléseként kerüljön a kormány elé Egyesüljünk tisztességes magyar bortermelők és borkereskedők, ne is ismerjünk különbséget a termelő és kereskedők érdekei között, ne ismerjünk agrarizmust és merkantilizmust, hanem egyesüljünk a szőlőművelés iránti közös szeretetben, egyetértő váltvetett hasznos működésre, a borok jó és könnyű értékesítése érdekében.“

A verseczi első kerékpáregyesület múlt vasárnap délután gyönyörű fekvésű és czélszerű beosztású saját pályáján Weifert Karoly polgármester protektorsága mellett sport ünnepélyt rendezett, mely — daczára annak, hogy éppen a verseny kezdetekor szakadni kezdett az eső — minden tekintetben igen jól sikerült. A versenyzők a pályabírák kíséretében délután 2 órakor csengő zeneszó mellett indultak ki a „Baros“ szállodában lévő egyleti helyiségből. A versenyen a következők nyertek díjakat: I. A megnyitó versenyen első díj Ludvig Ferencz; II. díj Herczig Lajos (mindkettő Temesvárról) III. díj Spatáriu Lázár. II. A vendégek versenyénél I. díj Ludvig Ferencz, II. díj Herczig Lajos III. díj Schön Károly (Anina) III. A műversenyenél rendkívül nagy tetszést aratott Incze Ferencz (Oravicza.) Nemcsak rokonszenves, jómodoru fiatal ember, hanem valósgos művész a bicikliki mutatványoknál, melyeket könnyen és elegánsan végez. IV. Juniorok versenyénél I. díj Toth Gusztáv (Temesvár). II. díj Spatáriu Lázár. III. díj Herczig L. (Temesvár). A főversenyenél I. díj Incze F. II. díj Tóth G. III. díj Ludvig Ferencz.

Volt ezen kívül még tréfas kosztümverseny is, melyben nagyobbára verseczi bicziklistak vettek részt. A verseny egyik legérdekesebb számát képezte, a verseczi tornaegyesület által rendezett ladarugó verseny, melynél bő alkalmunk volt meggyőződni arról, hogy a sportnak ezen ágát, mely ugyesen és szeretettel kultiválják a kizárólag intelligens elemekből álló torna egyleti tagok. A versenyeken részt vettek: Bíráló bizottság: Paulovics István kir. tablabíró, jarásbíró Kossirovics Iván, főjegyző. Pályabírák: Dr. Lichtscheindl Ernő. Dr. Dajkovics István. Korbírák és számlalók: Dr. Haag Aladar, Perjéssy Lajos tanár. Célbírak: Zoffmann Sándor, Herczog József, Walke Alfréd, Watzek Hermann. Orvos: Dr. Buró Péter. Starter: Weifert Otto. Jegyző: Kirchner Ernő. Labdarugásnál döntő bíró: Benda Jenő tanár. A díjakat a „Baros“ szállodában este rendezett ünnepi aldomáson lelkesítő beszéd kíséretében osztotta ki Weifert Károly polgármesterünk.

A megyés püspök Dreiszger Mátyás temes-saághi plébánost cz. esperessé, Podolszky Ferencz battonyai káplánt puztafoldvárra plébánossá és Scheibling Józsefet Battonyára káplánná nevezte ki.

Melléklet a „Délvidék“ augusztus hó 31-én megjelent 35-ik számához.

Borászati és borkereskedelmi kongresszus Verseczen. Magyarország bortermelői súlyosan érzik a borok értékesítésének nehézségét. Súlyos csapás, nagy baj az, hogy borainkat értékesíteni nem tudjuk. Ezen baj megszüntetése, a borértékesítés akadályainak elhárítása fontos életkérdése a honi bortermelésnek. Ezen kérdés alapos és helyes megoldása pedig csak a borkereskedelem közreműködésével lehetséges. Ez okból határozta el a verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítás rendező bizottsága, hogy kapcsolatosan a borkiállítás f. évi szeptember hó 7-én és 8-án borászati és borkereskedelmi kongresszust rendez, melyen a szőlészetre vonatkozó szakkérdéseken kívül, elsősorban a borértékesítés útjainak egyengetése és a borkereskedelem fellendítése körül szükséges teendők fognak tárgyalatni; a bizottság ezen kongresszus borkereskedelmi részének szervezésével Molnár Lipót, a „Magyar Borkereskedelem“ főszerkesztőjét bízta meg. Ezen kongresszusra meghívták az ország összes bortermelő vidékeinek nagyobb termelői, valamint az összes magyarországi és ausztriai borkereskedők is. Együtt lesznek tehát a termelők a borkereskedőkkel, hogy a kölcsönös kivanságok közvetlen meghallgatásával közösen állapítsák meg a hazai termékek gyors és jó értékesítésének érdekében szükséges teendőket. Fontos nemzetgazdasági kérdés megvitatása és a magyarországi borkereskedők országos szövetségének megalakulása lesz a kongresszus főfeladata, a miért is remélhető, hogy a termelők és kereskedők ezen együttes szaktanácskozányának meg lesz a jó eredménye. Felkivük tehát vidékünk termelőit és kereskedőit, hogy ezen fontos kongresszus minél számosabban vegyenek részt. A kongresszus borkereskedelmi részére vonatkozó bármilyen felvilágosítással kiállítási bizottságunk és a „Magyar Borkereskedelem“ szerkesztője (Budapest, VI. Kmetty utca 13 szám), szolgál. A kongresszuson részt vehet bárki, ki a szőlőművelés és borkereskedelem iránt érdeklődik s részvételi szándékát, a 7 korona részvételi díj egyidejűleg való beküldése mellett, a kongresszus szervező bizottságának bejelenti. A részvételi díj nyugtázásaképpen a jelentkezők megkapják tagsági jegyüket és a vasúti kedvezményes áru menetjegy váltására szolgáló igazolványt. A tagsági jegy jogot ad: 1. Az összes előadások hallgatására és a vitákban való részvételre. 2. A kongresszussal egybekötött borkóstolón való részvételre. 3. A kiállítás területére való szabad belépésre. 4. A kongresszus által a környékre rendezendő kirándulásokon való díjmentes részvételre. 5. A MÁV. vonalain Verseczre és vissza való kedvezményes áru utazásra és 6. a kiállítási vendéglőben rendezendő társasében való díjmentes részvételre. (Az esetleges Herkulesfürdői kirándulás külön számíttatik.) A kongresszuson tartandó szakkonferenciák sorrendje: 1. A szőlőtelepítés és vesszőültetés. Vesszőnemesítés, vesszőnevelés és annak legcélszerűbb módjai. Előadó: Dr. Kövessi Ferencz szől. és bor. felügyelő. 2. A szőlők, kártevő rovarok és szőlőbetegségek és az ezek ellen való legintenzívebb védekezés. Előadó: Jablonovszky József, a rovarügyi állomás igazgatója. 3. Viharagyúzás és a szőlőknek fagy elleni védekezése, valamint elemi károk elleni biztosítása. Előadó: Sávoly X. Ferencz, a helyi meteorologia állomás vezetője. 4. A szőlőtelepek és a szőlők jövedelmének új osztályozása és a szőlők jövedelmének új megállapítása tekintettel a modern szőlőkultúra nagyobb költségeire. Előadó: Dr. Seemayer Karoly ügyvéd, szőlőbirtokos. 5. A borértékesítés akadályai a belföldön és ezek eltüntetésére vezető eszközök. Előadó: Molnár Lipót, a „Magyar Borkereskedelem“ főszerkesztője. 6. A Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségének megalakulása és az alapszabálytervezet megvitatása. Előadó: Zwack Akos, borszárművelő, a Gruber L. és fia cég beittagja. 7. A borértékesítés akadályai a külföldön és az export útjainak egyengetése. Előadó: Gerő Gyula, a „Magyar Borkereskedelem“ munkatársa. 8. Bortermelés és okszerű borkelés, tekintettel a műbortörvény anomáliáira. A borhamisítás megállításának módjai. Előadó: Szilágyi Gyula, műegyetemi magántanár, hites vegyész. 9. A bevásárlási és eladási szokványok revíziója. Előadó: dr. Schreyer Jenő ügyvéd, a Magyar Kereskedelmi Csarnok titkára. 10. Indítványok.

Köszönet a tanítóknak. A verseczi 1848-49-iki honvédek egyesülete ez úton is kifejezi köszönetét a „Délmagyarországi Tanító Egye-

sület« tagjainak azon hazafias cselekedetükért, hogy a nagygyűlés alkalmából a verseczi honvédszobrot megkoszorúzni kegyeskedtek. — A főntebbi sorokkal kapcsolatosan fölemlítjük, hogy a verseczi honvédegyesületnek jelenleg még 25 élő tagja van, kik közül tizen olyanok, kik a szabadságharcot kezdetétől befejeztéig végig küzdötték.

A bánási ág. ev. egyházmegye mult kedden tartotta rendes évi közgyűlését Temesvárott Ambrózy Béla egyházmegyei felügyelő és Kramár Béla kir. tanácsos, főesperes elnöke alatt, a hol is városunk evang. egyházát Greszler Gyula ev. lelkész képviselte. Az egyházmegyei felügyelő lelkes szavakban nyitotta meg a közgyűlést, majd az egyházmegyei misszió központokról felolvasott jelentések után az egyházközségi közgyűlésre menő képviselők jelölték ki, jelesül a lelkészek közül: Kernuch Adolf, Paulinyi Sámuel, Chován Zsigmond, a világiak közül: Ujházy Dénes, Németh Antal, Jávör Endre. Az ez után következett jelentésből kitűnt, hogy az egyházmegyei papi segélyegylet vagyona 80 000 korona. Jeszenszky Ignác nagy-kikindai lelkész felolvasta a nemzetközi testvériség ápolása s a békeegyesület támogatása iránti érdekes indítványát, amely szerint az egyházak a békeszolgálat érdekében igyekezzenek minden lehetőt megtenni a maguk körében, a mely indítványt a közgyűlés szívesen s élvezettel hallgatta meg s vette tudomásul.

Kiállításunk jurye első alakuló rendes közgyűlést holnap hettől délután 3 órakor fogja megtartani a városháza tanácstermében. A végrehajtó bizottság már az összes tagoknak megküldötte a jelvényeket és a jury szabályzatot.

A verseczi kiállítás alkalmából rendezendő délmagyarországi ipartestületi gyűlés kapcsán Stodola József a kereskedelemügyi kir. miniszter ur börtári megbízottja augusztus 31-én és folytatólag szeptember hó 1-én nagyobb szériájú böripari szakkonferenciát tartani, melynek során az újabb cserzési és borkészítési eljárások nemcsak szóbeli előadás keretében fognak ismertetni, hanem tényleges demonstratív bemutatásra is kerülnek. A magyar és német nyelven tartandó előadás részletesen fogja tárgyalni a különböző vegyi folyamatokat, zsíradékok előállítását, barna borkok kezelését nem egy oly technikai fogással, melyek a kontinens elsőrangú gyarai által eddig féltett titokként őrzöttek. Mint fenti programtervből kitűnik, a tárgyak sokoldalúsága folytán ez előadás nemcsak a timáriparosokra bir kiváló érdeklődéssel, de nagy hasznát látandják cipész, nyerges és szíjgyártó iparosaink, továbbá borkereskedőink is. A résztvevők a temesvári kereskedelmi és iparkamara útján meneti igazolványt kapnak, melynek előmutatásával úgy az államvasutak, mint az ezek kezelése alatt álló helyi érdekű vasutakon — Verseczre és onnét vissza — rendkívüli díjkezdményben részesülnek.

A beiratások a jövő 1902/1903-iki tanévben a közs.-népiskolánál f. é. szeptember hó 1-én 2-án és 3-án történnek. Az 1868 évi 39 t. cz. 1-ső § értelmében a szülők és gyámok kötelessége gyermekeiket illetőleg gyámgyermeküket a 6. életév kezdetétől a 12. életév betöltéséig a mindennapi rendes iskolába küldeni. Szintén a népiskolába felvételt öhajto tanuló kötelessége keresztlevelel kimutatni azt, hogy az előirt életkort már elérte. Azon tanulók azonban, kik a 12. életévüket már tuhaladták, a fenn nevezett törvény ezikk értelmében kötelesséik 15 életévük betöltéséig az ismétli iskolát látogatni; ezeknek felvétele is a fennevezett napokon történik. A beiratások a népiskolai épületben (fehértemplomi utca) tartatnak. Figyelmzettjük tehát a szülőket és gyámokat hogy gyermekeiket a meghatározott napokon vétessék föl az iskolába, nehogy egyes késedelemzők a tanév kezdetét zavarják. Szeptember hó 4-én reggel 8 órakor a helybeli rom. kath. egyházban ünnepélyes isteni tisztelőt. «Veni Sancte» lesz, melyen minden tanulónak részt kell vennie. A rendes előadások szeptember hó 5-én kezdődnek.

A beiratások a helybeli állami főreáliskolában szeptember hó első három napján d. e. 8 óráig 12 óráig eszközöltetnek. Az azonnal lefizetendő díjak kitesznek 11 k. 90 fill. A beiratásnál minden tanuló tartozik bemutatni iskolai, születési és újraoltási bizonyítványát. A felvételt kérő tanulók kivétel

nelkül személyesen szülő vagy ennek megbízottja kíséretében jelentkezzenek. Az igazgatóság.

A verseczi városi polg. leányiskolában a beiratásokat f. é. szeptember hó 1., 2. és 3-án d. e. 8—12 és d. u. 2—5 óráig tartják meg a vizsgálati teremben. Felkérjük a tisztelt szülőket, hogy a beiratásra kitűzött napokon gyermekeikkel lehetőleg személyesen jelenjenek meg és gyermekeik iskolai, továbbá himnlóoltási illetőleg újraoltási bizonyítványait — vidékiek születési vagy keresztlő bizonyítványukat is — magukkal hozzák. A polg. leányiskola I. osztályába felvétetik minden oly növendék, ki életének 10-ik évét betöltötte és az elemi népiskola IV. osztályát a felmutatott elemi iskolai bizonyítvány alapján sikeresen végezte, vagy ennek hiányában megkivántató képzettségéről felvételi vizsgálat által bizonyosságot tesz. Az, ki a népiskola V., VI. osztályból a polg. iskola II. illetve III. osztályába kívánnak felvételt, csakis »különbözeti« vizsgálat alapján iratkozhatnak be. Szeptember 4-én lesz az ünnepélyes évközdő istentisztelet, a melyre az összes ifjúság megjelenni köteles. Ezután a polg. leányiskola vizsgálati teremben felolvasatnak és megmagyaráztatnak a rendtartási és fegyelmi szabályok. A rendszeres tanítás szeptember 5-én veszi kezdetét.

A verseczi városi gyermekertben (városkert utcai) szeptember hó 1-én kezdődnek a beiratások.

A verseczi lövész egyesület tegnap szombaton kezdte meg ünnepi lövészetét és ma reggeli 8 órától este 6-ig fogja folytatni, a díjakat a ma esti ünnepélyen fogják kiosztani.

Temesváriak Verseczen. A „Délm. Közlöny“ írja: A temesvári kereskedelmi és iparkamara tagjai szeptember 8-án lovag Vest Ede elnök vezetése alatt kirándulnak Verseczre, hogy tanulmányozzák az ottani kiállítást. Ugyanakkor a temesvári iparosok társulata is tömeges kirándulást szervez Verseczre. Már lépéseket tettek az iránt, hogy a kirándulás külön vonaton mérsékelt árak mellett történjék.

A lovrini ünnepélyek. Hogy a Cramerek Kornék hazafiatlan aknamunkája mennyire meddő és hiába való és hogy a mi derek délvidéki svábaink, milyen méltó elbánásban részesítik a pángermán eszmék tollakodó profétáit, semmi sem illusztrálhatja jobban, mint a közelmúltban lezajlott és a legközelebbi jövőben végbemenő néhány ünnepély. A csatádi Lenau ünnepély harmónikus együttérzésben egyesítette az egész délvidék németajku lakosságát a magyar nemzeti kultúra leghivatottabb bajnokával; nyomban reá aug. 16-án Perjamos torontálmegyei tiszta sváb község derek iskolászeke kimondotta, hogy a község elemi iskoláiban eszentul kizárólag a magyar nyelv leszen a tanítási nyelv. A mi pedig szeptember 7-én és 8-án fog Lovrinban lezajlani, az méltóképpen fogja dokumentálni e szép és gazdag község hazafias gondolkodását is magasabb foku kulturális érdeklődését. A mezőgazdasági kiállítás valóban a magyar kéz munkássága gyümölcseinek tartalata lesz, hivatva bebizonyítani, hogy a magyar nemzeti intézmények oltalma alatt mennyire fejlesztheti itt mindenki anyagi és polgári jöletét a mellett, hogy atyái nyelvét kultiválhatja. A kiállítás védnökének báró Lipthai Frigyesnek és nejeének gróf Lázár Margitnak, a Vörös-Kereszt Egyesület lovrini főjka fíradhatlan buzgalma elnökének már pusztan a neve is biztosíték arra nézve, hogy úgy a kiállítás, valamint az ezen alkalommal rendezendő bál és tombola nemcsak gazdaságilag tanulságos, hanem hazafias ünnepélyekké fognak magasulni.

A pancsoval tüzoltók ünnepe. A pancsovai önkéntes tüzoltó-egylet f. é. szept. hó 7-én megüli fennállásának 30-ik évfordulóját, a mely alkalommal ünnepélyesen be fogják szentelni az új tüzoltó-laktanyát és ki fogják osztani a szolgálati érdemeket. Az ünnepély rendezősege a következő programot állította össze: Szeptember 6-án este azon vendégek fogadása és beszállásolása, kik vagy hajón, vagy vasuton érkeznek. Ismerkedési estély a „Hungaria“ nevű szálloda kerti helyiségében. Szeptember 7-én reggel a hajón, vasuton vagy kocsin érkező vendégek fogadása; gyülekezés a Weifert I. M.-féle sörház kerti helyiségében. Felvonulás a tüzoltó-laktanyához; ennek ünnepi beszentelése; azután a 30 éves fennállásnak

megünneplése és a szolgálati érdemek kiosztása. 11 órakor a pancsovai tüzoltóság nagy gyakorlata és az összes megjelent tüzoltók díszmenete a parancsnok előtt, Délután 1 órakor: diszbed a Weifert I. M.-féle sörház kertjében. Délután 4 órakor közös séta a népkertbe, illetőleg a lövész-egylet kertjébe; esetleg a város megtekintése. Este 8 órakor: ének és téncezestély a Weifert I. M.-féle sörház kertjében. Szeptember 8-án d. e. 9 órakor közös kirándulás Zimonyba és Belgrádba. A diszbednél egy teríték ára egy palaczk borral együtt 2 korona 70 fillér. A kirándulás hajói költsége személyenként legfeljebb 1 korona 20 fillér.

Munkások figyelmébe ajánljuk a következő sorokat: A bukaresti osztrák-magyar konzulatus jelentése szerint lelkiismeretlen ügynökök által jó keresettel kecsegtetve még mindig sűrűn mennek Magyarországból mindenféle munkások Romániába, akik odaérkezésük után csalódtva tapasztalják, hogy a tett ígéretek többnyire be nem váltatnak s azok a bíróságok utján sem igen érvényesíthetők.

Szép vállalkozás. Városunk egyik szép tehetségű fia, a fiatal nemzedék egyik rokonszenves tagja Kun (Kohn) József, mint arról már lapunk előző számaiból értesülést szerezhetett a közönség, »Ungarische Arabesken« cím alatt német nyelven írt, de magyarul szellemű munkát bocsát a közönség elé. Mindazoknak, akik ezen itt Verseczen született és itt készülő műből egyes részleteket olvasni alkalmuk volt, meleg elismeréssel nyilatkoznak a munkáról. Ajánljuk mindazoknak figyelmébe, kik a hazafias érzéssel írt német munkák hatását méltányolni tudják. Bizony, bizony nagy szükség volna reá, hogy népünk a külföldről beözönlő, idegen fércz-munkák és rémregények helyett, ha már német nyelven olvas, ilyen nemes irányú munkát olvasson. Kívánatos tehát, hogy intelligenciánk jószívű pártfogásával és a könyvnek terjesztésével jutalmazza meg a szép vállalkozás megteremtőjét.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigél néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevére. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örövendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyletünk tagjait és az egylet barátait hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-fele fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztottak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Irodalom.

Előfizetési felhívás. Folyó év augusztus hó végén »Ungarische Arabesken« (Magyar Arabeskák) című könyvem kerül a nyilvánosságra, mely elbeszéléseket, a természet és mindennapi élet köréből vett leírásokat, jellemképe-

ket, epizódokat, továbbá néhány fordítást és egy szabad feldolgozást a »Délvidék« felelős szerkesztőjének Perjessy Lajos tanárnak »Emlékeim« című művéből tartalmaz. A gyors lépésekkel közeledő augusztus hónap előre lövelt fénysugarai szólaltatják meg a könyv szerzőjét és kiadóját, hogy városunk, megyénk és hazánk nagyérdemű hazafias, minden nemesért lelkesedni tudó intelligenciáját az »Ungarische Arabesken« című munka előfizetésére teljes bizalommal felhívja és felkérje. En ama nyílt és alapjában nemes törekvéssel lépek a nyilvánosság elé, hogy feltárjam a magyarul nem értő, de azért magyarul gondolkodó, érző közönség előtt a magyar népszellemet, a mint az szavakban, szokásokban és tettekben nyilvánul. Azt hiszem, eme bensőm által sugallt intenció kétség kívül feljogosít arra, hogy a t. cz. közönséghez — melynek számos tagja már előbbi munkásságomért úgy megtisztelő, mint lekötelező bizalommal részesített — folyamodhassak, hogy vállalkozásomat, egyrészt az előfizetés anyagi, másrészt az olvasás és ismertetés erkölcsi istápolása által támogasson. Kiváló tisztelettel Kún József Jenő szerző. A könyv 240-260 oldalra fog terjedni, ára pedig négy korona. A ki tiz előfizetést gyűjt, tiszteletpéldányt kap. Az előfizetések és megrendelések özv. Kirchner J. E. könyvkereskedésébe Versecz intézendők.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmány orvosságot, mely az elvezített erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, akik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalokri kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, akik a fiatalokri kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Eza gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, ahol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat érette barhonnat magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

8296 szám. -- 1902.

Hirdetmény.

A közutak és vámokról szóló 1890. évi I. t. cz. 22. §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a Versecz város közigazgatási bizottsága által tárgyalt és megállapított 1903. —1904. évre vonatkozó útalappénztári költség előirányzata f. é. augusztus hó 28-tól kezdve 15 napon át, bezárólag szeptember hó 11-éig a városi mérnöki hivatalban a rendes hivatalos órák alatt nyilvános közzemlére kitéve lesz és hogy mindenkinek szabadságában áll felszólalást az említett költségelőirányzat ellen ezen kitévelő idő lejártáig alított polgármesternél irásban benyújtani.

Versecz, 1902. évi augusztus hó 26-án.

Weifert, polgármester.

6078. szám. -- 1902. tkvi.

Arverési hirdetmény és arverési feltételek.

A verseczi kir. jbróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a Temesmegyei tiszti főügyész által képviselt m. kir. államkincstár javára a Naschitz Lajos t. moraviczai lakos elleni végrehajtási ügyben 608 kor. 75 f. s jár. és az ezuttal

a 3 k. 30 f. eszményi bélyegbeadásával 20 k. 30 f.-ben megállapított jelenlegi költségek, valamint a csatlakozást nyert Fischer Károly javára 2000 kor. s jár. és az Első t. moraviczai tak. pénzt. részv. társ. javára 2000 k. s. jár. kielégítése végett az arverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő a kis-zsám község 329 sz. tkjben írt 624/b hrsz. ingatlan 996 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi október hó 24-ik napján d. e. 11 órakor a kis-zsám községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános arverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az arverésre kitézött ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2. Arverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 99 k. 60 f. készpénzben, vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

3. Vevő köteles a vételár 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt az arverés jogerőre emelkedésétől számított 15 nap alatt, a 2-ikét és 3-ikét ugyanazon naptól számított 30 és 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az arverés napjától számított 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 1881. évi november 3-án 39125 sz. szabályrendeletben előirt módon az adó, mint letéti pénztárnál letézni. A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámítatni.

4. Vevő köteles az épületeket a birtokba lépés napján tűzkár ellen biztosítani.

5. Az arverés jogerőre emelkedése után minden esetre azonban csak az arverés napjától számított 15 nap elteltével (a mennyiben utóajánlatot az 1881. LX. t. cz. 187. §-a értelmében senki sem ad) vevő az ingatlan birtokba lépés és vételi bizonyítványt kap. Az ingatlan terhelő s az arverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű köztérhket vevő leendő köteles fizetni. A megvet- ingatlan hasznai és terhei vevőt a sikeres arverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdonjog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes lefizetése után fog vevő javára hivatalból elrendeltetni. Az átíratási költségek vevőt terhelik.

7. Amennyiben vevő az arverési feltételek bármelyikének eleget nem tenne, a megvett ingatlan az érdekeltek felek bármelyikének kérelmére, az 1881. LX. t. cz. 185. §-a értelmében vevő veszélyére és költségére bánatpénznek elvesztése mellett az előbbi becsáron alól is eladatul fog.

8. A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételnél olcsóbban adatnék, el a réggib és újabb vételár közti különbözetet megtéríteni tartozik, ellenben ott a vételári többlet nem illetendi.

A kis-zsám 306, 321 és 340 sz. tkjben írt ingatlanokra az 1902 évi 3195 tkv. sz. végzéssel, a kis-zsám 322 sz. tkjben írt ingatlanokra pedig az 1902 évi 4581 tkvi sz. végzéssel az arverés már elrendeltetett s ott a folyamodó csatlakozást kimondatott.

Verseczen, 1902 évi július hó 30-án.

Ambrus, kir. aljbíró.

3740 — 1902. tkvi. szám.

Arverési hirdetmény és arverési feltételek.

A verseczi kir. jbróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Darabanth János temesmegyei t. főügyész által képviselt m. kir. államkincstár javára a Lincza Jozsim kis-zsám lakos elleni végrehajtási ügyben 356 kor. 78 f. tóke, ennek és pedig 327 kor. 73 fill. után 1901 október 5-től járó 6% kamatai, 12 kor. munkadíj 4 kor. 50 fill. eszményi bélyeg és a jelenleg 3 kor. 30 fillér eszményi bélyegen fölü 14 koronában megállapított költségek továbbá a csatlakozást nyert Lincza Paraszkéva javára 2000 kor. s jár. és Weisz Samu javára 105 korona s jár. kielégítése végett az arverést elrendelte.

A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő a kis-zsám község 126 sz. tkjben írt fele részben Hatv Vilmos és fele részben Maxim szül. Lincza Anna tulajdonát képező A I (253—254) hrsz. 130.6. i. sz. beltelkes ház 860 koronában megállapított kikiáltási árban az 1902. évi október hó 7-ik napján d. e. 9 órakor a kis-zsám községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános arverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne az arverésre kitézött ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2. Arverezni kívánók tartoznak bánatpénzül az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, azaz: 86 kor. készpénzben vagy az 1881. LX. 60 t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a kelt G. K. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az arverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Kir. jarasbrosag mint telekkonyvi hatosagnal.

Verseczen 1902 évi május hó 15 ik napjan.

Ambrus kir. albiro helyett

Dr. Szabo, kir. albiro.



**Aninai rudvas.
Resiczai lemezek.**

Van szerencsénk ezennel jelenteni, hogy gyártmányaink egy hatóságilag bejegyzett minőségi korona-farkas védjeggyel vannak ellátva, a minek szives figyelembe vételét kérjük. Szabad. oszt.-magy. államvasut-társaság magyar bánnyai, kubaí, és uradalmainak igazgatósága.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 11:12 délután, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 11:17 délután, 5:56 este.

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:33 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 2:30 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:55 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:47 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:25 délután.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötött vonatok 1 25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

8490 szám. — 1902.

Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t. cz. 25 §-a értelmében ezennel közhírré tételik, hogy a legtöbb adót fizetők kimutatása az 1903. évi virilisták névjegyzékének összeállítására céljából f. évi szeptember hó 1 napjától kezdve bezárólag szeptember hó 8-ik napjáig a hivatalos órák alatt a netáni felszólamlások beadhatása végett a városi főjegyzői irodában közszemlére ki lesz téve.

Verseczen, 1902. évi augusztus hó 29-én.

Weifert, polgármester.

8400 szám. — 1902.

Hirdetmény.

Hivatkozással a mai napon fenti szám alatt kibocsátott polgármesteri hirdetményre és az 1886. évi XXI. t. cz. 28. §-ára ezennel közhírré tételik, hogy az igazoló választmány f. é. szept. hó 10-ik napján d. e. 9—11 és d. u. 3—5 óráig a főjegyzői irodában az 1903. évi legtöbb adótfizetők névjegyzékének összeállítására és a netáni felszólamlások tárgyalására végett nyilvános ülést fog tartani.

Azok a kik az intézett törvényezik 26

§-ban említett kedvezményt igénybe venni óhajtják, kötelesek ugyanazon törvényezik 27 §-a értelmében az ülések tartama alatt az igazoló választmány előtt szával vagy írásban ebbeli jogosultságukat igazolni.

Igazoló választmány

Verseczen, 1902. évi augusztus hó 29-én.

Dr. Demetrovics Mihály

választmányi elnök.

3983 szám. — 1902. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. jbiróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gropisán Mihály oraviczei ügyvéd által képviselt Oraviczei tak. pénzt. részv. társ. javára, a Gavriła Péter nagy számi lakós elleni végrehajtási ügyében 600 kor. tőke ennek 1900 márczius 6-tól járó 8% kamatai 13 kor. 30 fill. eddigi s ezuttal 18 kor. 20 fill.-ben megállapított jelenlegi költségek kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemploni kir. törvényszék területén fekvő s nagy-zsám község 744. sz. tkvben írt A I (2403—2401) 2636, (1224—1225) és (1726—1727) hrsz. ingatlanokrak és az ide tartozó két hold legelőnek a végrehajtást szenvedő tulajdonát képező fele része 1696 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi szeptember hó 23 ik napján d. e. 9 órákor a nagy-zsám községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverés kifizető ingatlant a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel, az ingatlant kikiáltási árának 10% át, azaz 169 kor. 60 fillért közpénzben vagy az 1881: 60 törvényezik 42 §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: LX t. cz. 170.

§-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előlege elhelyezéséről kiállított elismervényt át kell szolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. jbiróság mint tkvi. hatóságnál 1902. évi május hó 13. napján.

Ambros kir. albiró helyett:

Dr. Szabó kir. albiró.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztéknek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknek, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer. egyedül elarusítását átvetjük. Ezen órák antimagnetikus precizios szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órátokok, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás és legdivatosabb kiállításúak és az ujjonnan feltárató abszolút változatlan ameriz. goldin érből készülnek.

azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különböztethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézését 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 dícsérő levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy uri vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legelőgánsabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) a 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatás. Szt. küldés utánvét vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intezendők:

Uhren-Versandthaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).
Levelek Svájca 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

Kossuth emlékére! 1802—1902

Hazám népe, magyar nemzet!

Tudjátok-e mi volt 1802 szeptember 19-ike?

A magyar nemzet hajnalhasadása. Az ég küldte e napon a magyar nemzet megváltóját, **Kossuth Lajost**.

Ezen nap 100 évi fordulóját ünnepli a nemzet, ünnepli a kunyhó, ünneplik a paloták és ünnepli a magyar ipar is, mert ő volt az, a kinek jós lelkében ott élt a jövőndő magyar ipar képe.

Az általános ünneplésből kivesszük részünket mi is és külön is akarjuk ünnepelni. Ezen nagy nap emlékére készítettünk egy „szabadság-miuta” kelmét magyar föld termékéből, magyar ember munkájából.

Az Isten áldása legyen a nemzetén és annak iparán!

Ezen kelme megtekintésére a T. Cz. közönséget tisztelettel meghívja

Reiter Mór,

rövid- és divatárkereskedése az „Aranydinyéhez”.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződéses, óvásos, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényvek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérleg számlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragcédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétátér sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Gerő Vilmos

Verseczen (Uri-utca 71.)

fenálló nyilvánossági joggal felruházott és benlakással összekötött

fiunevelő- és tanintézetében

a bejelentések az 1902/3 tanévre a szünet alatt bármely napon eszközölhetők.

Az intézet négy elemi osztályból áll.

A tanítás szeptember 1-én veszi kezdetét.

Bővebb felvilágosítást készséggel ad

Gerő Vilmos

iskola-tulajdonos.

Munk H. és Fiai

gőzfűrés, parkett-, láda-, hordó és faárúgyár.

Maros-Szlatina, (Arad m.)

Ajánlják szőlő és gyümölcs szállításra legalkalmasabbnak elismert 5 és 10 kgos. szabadalmazott farekeszeiket, legjobb szőlőárványait és a szőlő csomagoláshoz szükséges fagyapotot.

Képvisele:

ifj. Fuchs János, Versecz.

Fagyapot minden rekeszhez ingyen.

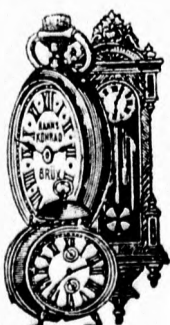
Kedvezményes szállítási díjfelel.



Millió hölgy használja a

„FEEOLIN“

Kérdezzék csak házi orvosát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kőznek, a hajnak és fogaknak! A legfinálisanabb arccsodó és a legcsináltabb kezek előkelő üdö, finomságot és alakot nyer a „Feolin“ használata által. A „Feolin“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrtáji, (mitesszer) és arcpörpöcsök (wimmerli) stb. a „Feolin“ használata által nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin“ legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépsítőszer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztítószer. A ki a „Feolin“ tál andóan szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kőtelezés magunkat pénz azonnali visszaadására. ha a „Feolin“ használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor. 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 30 fillér. Utánvétet 80 fillér el több. Megrendelhető FEOLIN, Órák tárában Bécs, VII., Mariabillerstr. 88.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrad János

órágyára, aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi cizmerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

Ujdonság!

A kiállítási évadra mint ujdonságot ajánlom

„kiállítási kalapjaimat“

(saját gyártmány)

melyek könnyű, tartós gyapjünemből négy színben készítek.

Ára darabonként K. 3.20.

Továbbá a legújabbat, legelegánsabbat és legtartósabbat, a mit selyem-cylinderek, chapeaux, mechaniques, divatos szalmakalapok és nyúlször kalapok terén készítenek

A kemény nyúlször kalapokat illetve, felhívom vevőim figyelmét **Polikan és Gyukits** budapesti cs. és k. udvari kalapgyáros készítményeire, melyek tartóságuk és izléses kivitelükkel fogva bármely külföldi gyártmánnyal is kiállja a versenyt, ami arra birt engem, már a hazai ipar előmozdítása érdekében is ezen czég gyártmányait ezentul nagyobb mértékben forgalomba hozni, és más külföldi készítményeket melyeket nagy zajjal a világ legjobb kalapjainak kikiáltanak, raktáron többé nem tartani.

Magamat a tisztelt vevőim becses figyelmébe ajánlva

kiváló tisztelettel

Henn Adolf, kalapos és kalapkereskedő,

Főter, Mazsary-téle ház.

Az 1901-iki lemesvári kiállításon ezüst éremmel kitüntetve.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vértképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdesheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keres. törvényeszközi mintavédelem alatt áll.



ICH DIEN

Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pragrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrosszabb bajokból is. 2. Kütő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglepoen gyógyítja a maj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyököt és tágraugatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székelt s a vér tisztul át, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájothadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szaggatást, köszvényit, fűfajadalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tolem gyarámból rendelnek. A szétküldés csak eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglalattik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkemenyedése, a te elapadásának, az orbáncznak eseteiben, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, forráások, dagadt lábak, s csontvasek dőkel, vágás, szúrás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az izogen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, seret stb. eltavolításánál mindenféle daganat, kinővés, képződmény, karbunkulus és rákál; vegre pokolvar, kizömtereg, kőrgyűlés, a lábak járás közben törtent kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegnek és gyermeknek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyűlt vér, fulzgas stb. stb. esetében. Két adag: a kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az ország előre küldése mellett eszközöltetik. Két tegyél csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindekit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegyélbe ne van-e a fenti védjegyet és czégem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz“ Prag. adában, egetje.

E két gyógyszerjében felülmutatottan szer, sohasem ionik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az ev bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkötéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellit teljeseen ártatlan, világhírű szernél, melyeknek minden családnál találatónak kellene lenni. A hol a fenti ismertett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógyszerertára, Pragrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.